

# 2025年12月04日-堂區消息



## 將臨期第二主日

依撒意亞先知書11:1-10  
詠72:1-2, 7-8, 12-13, 17  
羅馬人書15:4-9  
瑪竇3:1-12

### 思想改變促進生活改變

**誰**願意被指責與毒蛇為伍？表面做好是不夠的。當主再來臨時，公義和信實將由上而下至高無上。那不是很隆重嗎？

**雖**然基督會再次降臨，但我們不必等待，因為基督現在也與我們同在！正義與忠誠、希望與和諧已經成為我們生活的一部分。聖保祿在羅馬人書的讀經中敦促三件事：



◆ **聽**從指示：我將如何每天讓聖經帶領我？

◆ **同**聲祈禱：我將如何每天獨自祈禱及與他人一起祈禱？

◆ **互**相歡迎：我將如何每天像主與我一樣與他人和諧共處？



梵蒂岡新聞



梵蒂岡新聞網  
2025年12月02日

教宗機上記者會：  
我本來想退休，  
但我順從了天主

在從黎巴嫩返回羅馬的專機上，教宗良十四世回答了同行記者的提問，指出聖座的角色是在和平談判的「幕後」工作，促使各方放下武器。被問及他在選舉教宗會議中的反應和他的靈修，教宗表示：將生命奉獻給天主，由祂帶路。





梵蒂岡新聞網  
2025年12月01日

教宗與青年相聚：  
你們擁有時間的恩典，請用它來夢想  
並建設和平

在馬龍尼禮安提約基雅宗主教座堂前的廣場上，教宗良十四世與聚集在此的黎巴嫩青年會面。他呼籲青年在當今這個連愛情都似乎被設定時限的世界里，去尋求根基穩固的關係，正如象徵這個國家的雪松那般。在傾聽他們見證並回答問題後，教宗與年輕人達成一項“承諾”：共同創造一個沒有衝突的未來，讓“黎明曙光”照亮世界的“黑暗之夜”。



## 人生感語

**我**有一個朋友，家境比較富裕，也很少受苦。剛進大學的時候，她有很多美好的願望，也一直認為自己能夠實現。後來她才發現現實並不是自己想的那個樣子。

**她**英語4級沒過，兼職做了幾天，人家就嫌她專業知識不過關，辭退了她。更要命的是，她的男朋友另結新歡，離開了她。

**於**是朋友便感覺非常痛苦，在強大的精神壓力下，她一度想到了自殺。從某種意義上說，人的一生其實是在痛苦的道路上行走，快樂只是達到成功彼岸的剎那。

**成**功過後，接下來又是另一個起點了，又得面臨新的痛苦。如此循環不息。

疼痛也是財富



**我**想，朋友的這種心情是可以理解的，關鍵在於對待痛苦的態度錯了位。把痛苦無限擴大，就會陷進泥沼裡，甚至會覺得生活對自己太不公平了。

**人**一旦萬念俱灰，就很容易走向極端。如果你把痛苦無限縮小，甚至可以把它看成是道路上的一個台階，看到了，攀過去，它便成了你走向新高度的基石。

**記**得有個作家曾經說過：要么你去駕馭生活，要么生活駕馭你，你的態度決定了誰是坐騎，誰是騎者。

**其**實痛苦也是一種生活的體驗，要想在一生中有所作為，就得學會坦然面對痛苦。也唯有在痛苦的磨煉中才能健康、快速地成長。



**12月08日-瞻禮**

## 聖母無玷始胎

**聖**母無玷始胎瞻禮，正要表明基督的救恩超越時空。天主為他聖子降生成人，準備了母親。聖母瑪利亞也就是基督救恩的初果。

(以12月8日作為聖母無玷始胎的節日，是因為教會在9月8日慶祝聖母聖誕。)

**耶**穌基督是默西亞，天主的受傅者，祂是克勝罪惡的君王。聖母充滿恩寵，是因為她腹中孕育的是克勝罪惡的力量根源。聖母在優異的情況下，獲得『先贖』。即預防性的救恩，不再被原罪境況所困擾，聖母的無原罪不會減低耶穌救贖的價值，反而令其更為提昇，使我們體會到天主對人的愛是先過罪惡。

**創**造之初原 是這樣，在這裡我們得到更大的啟示，有『先贖』才能有『後贖』。即治療性的救恩；盾主的仁慈，在人類背叛墮落之後，立即許諾救贖的恩典，使人 的缺憾得到補 償的機會。





**怎麼說聖母無染原罪呢？**這實在是一端極奧妙的信德道理。按傳統天主教教義這樣解釋：因為天主聖子降生成人，要提選一位純潔無瑕，完全沒有罪污，完全不受魔鬼控制的女人，才堪當做祂的母親，於是天主以祂的全能，使聖母預先蒙受救主救贖的恩寵，使她配作天主聖子的母親。因此聖母便成為空前絕後，獨一無二的，始胎無染原罪的人。

**聖母始胎無染原罪的信理，**不是教會憑空捏造的，而是以聖經作為根據。原祖父母犯罪以後，天主在伊甸園應許派遣救世主的諾言，與應許這位獨一無二的貞女的諾言，是息息相關，彼此相連，而且是前者包含在後者之內的。天主咒罵那條誘惑夏娃的蛇〔魔鬼的化身〕之後，鄭重地聲明說：『我要把仇恨放在你和女人，你的後裔和她的後裔之間；她的後裔要踏碎你的頭顱。』（創3：15）。



**聖經上所預許的那位女人，**毫無疑問，就是聖母瑪利亞。她踏碎魔鬼的頭顱，就是她不受魔鬼的惡勢力所控制，換句話說，就是聖母完全不受任何罪污的侵害——始胎無染原罪。

**我們基督信徒，**領洗時也獲得原罪的赦免，靈魂上也純潔無罪，便該效法聖母以最大的愛去回應天主的恩寵，使這恩寵能在我們身上產生作用，能像聖母一般終身保持靈魂純潔，日後能與她共聚天庭。





## 堂區報告



**將**臨期是牢記天主親密關懷的時期，祂降臨於我們中間。（教宗方濟各）

卡加利教區正在啟動「倍增希望」計劃，這是一項禧年配捐計劃，將投資高達 1200 萬元用於當地教區的更新。



各位主內的弟兄姊妹：

在將臨期的開始，教會提醒我們以警醒、反思及充滿喜悅的心情期待基督的降臨。

本著教宗方濟各去年所公布，並將於今年十二月結束的禧年精神，我們教區將為各堂區啟動名為「倍增希望」的配對募款活動。

一旦我們的堂區完成了本年度對教區的財政義務，剩餘的捐款可**用於減少教區貸款**（如果堂區有貸款）或**用於增強維修與保養基金**（如果堂區沒有貸款），教區將會按一比一的比例配對捐助，直至達到我們堂區的目標。



即使禧年將於12月28日結束，教區會將此活動延長至2027年底，給予我們更多時間達成堂區的目標。

我們堂區這個配對計劃的目標是 **\$154,429**。這意味著每一筆對此目標的捐款都將產生雙倍力量，讓我們堂區對於加強更新優先項目能夠有更大自由度推行。

在我們的教區中，更新已經開始展開。人們回歸參與聖事，年輕人加入教會，家庭恢復祈禱，許多人也再次找回屬靈生命。

隨著我們進入將臨期，我邀請你祈禱、反思，並慷慨地回應。讓我們一起為所有尋求基督的人，準備一個堅實而熱情的堂區家庭。願這個充滿期待的季節帶給我們希望，也願天主完成祂在我們心中開始的善工。



A message from  
BISHOP WILLIAM T. MCGRATTAN

"As the People of God, let us join Mary, Our Lady of Guadalupe, as she continues her mission to help "remedy" the many "miseries, afflictions, and sorrows" of our brothers and sisters in Mexico.

In gratitude for what we have and are willing to share, I thank you for your generosity and in the sacrifices you make to support Mission Mexico."

YOU ARE called  
YOU MATTER. YOU BELONG.

mission mexico

December 13/14  
**MISSION MEXICO SUNDAY**  
MISSIONMEXICO.COM

**There will be a Second Collection on the Third Sunday of Advent (Dec. 13/14) for Mission Mexico.**

**將至第三主日（12月13/14日）舉行第二次募捐，用於墨西哥傳教工作。**

## Eucharistic Adoration

The Advent is approaching, starting from this Saturday Evangelisation Committee will host Eucharistic Adoration and Prayer in the Eucharist Meditation Room every Saturday. (Except the 1st Saturday of each month) All parishioners are invited to join for an hour of Adoration and Prayer after the Morning Mass at around 9:30 am. Let us pray for the Pastoral Renewal and build up a close relationship with our Lord.

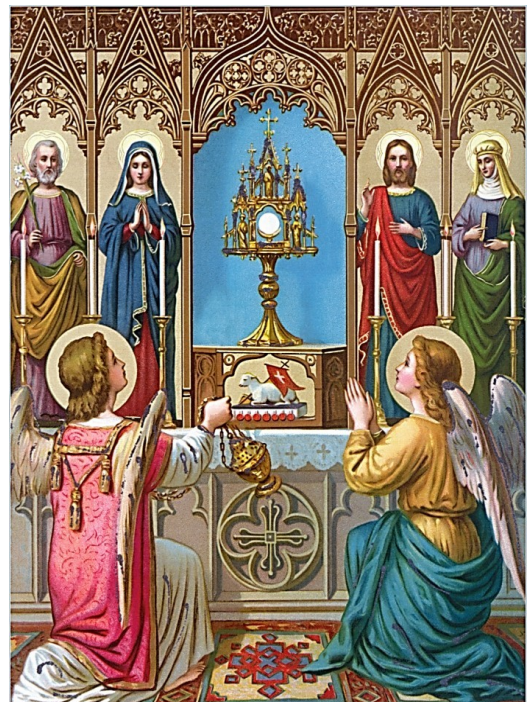


## 顯供聖體

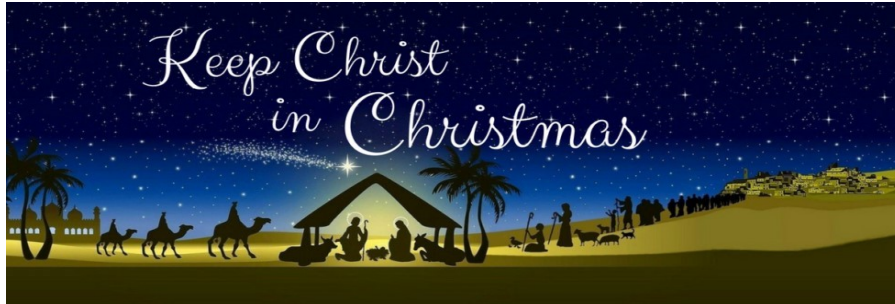
將臨期來臨了，由這個星期六開始，堂區福傳組會在聖體靜修小堂內，在每個星期六，主持一小時的顯供聖體及祈禱會。(每月第一個星期六除外)。熱烈邀請各位聖堂的主內兄弟姊妹參加我們的顯供聖體及祈禱。星期六早上彌撒後，大約9:30 am 開始。懇請大家為牧靈更新祈禱及與主基督建立更親密的關係。

**12月06日星期六的明供聖體將會由牧民議會贊助**

**牧民議會團員誠意邀請所有教友一起參與。**







### 主恩常存的聖誕慶典:

- 設立耶穌誕生燈式\*, 並使其成為我們聖堂的景點.
- 參加將臨期節目 ...
- 不要對將臨期間真正無關緊要的事情感到壓力.
- 在聖誕節為別人做些什麼事情.

誠意邀請您和親友們一起參與這次將臨期聚會.

### 亮燈禮儀祈禱會

日期： 2025年 12 月 6日 星期六  
 時間： 5:00PM (國語彌撒)  
 地點： 永援聖母堂  
 主禮： 阮明聰神父

### 2025 Christmas and New Year Mass Schedule 2025聖誕節及新年彌撒時間表

12月24日 (聖誕前夕) 星期三 Dec 24 (Christmas Eve) Wednesday	晚上7:00時 8時30分 7:00PM 8:30PM	聖誕短劇 中英文彌撒 Christmas Play Chinese / English Mass
12月25日 (聖誕日) 星期四 Dec 25 (Christmas Day) Thursday	早上9時30分 早上11時 9:30 AM 11:00 AM	英文彌撒 粵語彌撒 English Mass Cantonese Mass
12月31日 星期三 謝主彌撒 Dec 31 Wednesday Thanksgiving Mass	早上9時 9:00 AM	英文彌撒 English Mass
1月 1日 (元旦求恩彌撒) 星期四 Jan 1 (New Year Mass) Thursday	早上9時30分 早上11時 9:30 AM 11:00 AM	英文彌撒 粵語彌撒 English Mass Cantonese Mass



The Sacrament of Reconciliation – will be available on Saturday December 6, 13 & 20 at our OLPH Church from 9:30am (after morning mass) to 5:00pm

將臨期悔罪禮 - 教友可於每週的星期六, 即12月6日、13日及20日, 上午九時三十分(九時彌撒後)至下午五時前來教堂辦理修和聖事。

Parishioners are encouraged to come to prepare themselves for Jesus' coming!

教友應盡量參與與天主修合, 以準備主基督的來臨!

## 2026 年奉獻信封

**2026**年的奉獻信封,月曆,聖誕咭已經準備好, 並於將臨期開始派發.



**堂**區尚有小量  
2026年附號碼的奉  
獻信封,有意申請者,  
請儘快與堂區辦事  
處或阮神父聯絡。



**+**多位熱心教友在11月30日當義工, 齊心協力準備奉獻信封、月曆及聖誕咭, 讓教友在將臨期第一主日進堂時便可拿到。

**More** than ten parishioners volunteered on Nov 30, putting together donation envelopes, church calendar and Christmas card for the parishioners to pick up on the first Sunday of Advent





## 11月松柏之星

11月29日慶祝松柏11月之星生日會，阮神父也上前恭賀。



## Senior Centre Nov. Star

The Senior Centre celebrated the November Birthday Party on Nov 29. Fr. Joseph also stepped forward to offer his congratulations.



## 將臨期靈

修講座及午餐於11月30日在上禮堂舉行，分別由林執事主講11時及鄔執事主講12時30分講座，午餐由聖母會負責，約170人參加。



**The** Advent Spiritual Talk & lunch was held on November 30 at Upper Hall. Deacon Lam led the talk at 11:00 am, and Deacon Wu led the talk at 12:30 pm. Lunch was prepared by members of Mary, Queen of China, with 170 participants.





聖誕節快到啦，佈置馬槽聖景第一步，樹木背景、高山場地準備好了，神父、教友齊動手，期待完成的馬槽，讓教友更能感受耶穌降生帶來的喜樂！

Christmas is approaching! The first step in setting up the nativity scene: the trees and mountain backdrop are prepared. Fr. Joseph and parishioners worked hard to put it together. Looking forward to the complete nativity scene, which will help to unfold the joy of the birth of Jesus!



**聖**佳播聖詠團於11月30日在上禮堂舉行聖誕節前聚會，幾位團友分享露德朝聖的經歷，及Paul在台灣學習神學的經驗！

**St Gabriel** Choir held a pre-Christmas gathering on Nov 30 at Upper Hall. A few members shared pilgrimage experience at Lourdes, and Paul's experiences of studying Theology at Taiwan!





上主日奉献 : \$4,236



**THANK YOU, YOUR SPONSORSHIP - 謝謝您的贊助**



**亞省中文學校 The Chinese Academy**

亞省教育廳認可  
亞省最大的祖裔語言學校  
華文教育示範學校  
加拿大註冊慈善機構



註冊或了解詳情

唯一與卡城公立教育局合作，提供 International Baccalaureate (IB) 中文課程的學校  
高中每年級 5 學分，共可獲亞省教育廳 15 個高中學分，中文成績可用作報讀大學

- 普通話及粵語課程（設有獎學金和助學金）
  - 主流班：三歲至十二年級（高中 IB 中文及 AP 中文輔導課程）
  - 初學者中文班 Chinese as a Second Language: 一至十二年級（高中 IB 普通話初學者班）
  - 高中函授課程 Independent Studies
- 興趣班：網上英文輔導、網上雅思培訓、數學輔導、羽毛球、親子中文唱遊
- 成人班：交誼舞、健康舞、武式太極拳健身、普通話、粵語、中醫養生



校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620-4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm  
Sir John A. Macdonald School 6600-4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9:30 am - 5 pm 星期五 Friday 9:30 am - 12:30 pm

電郵 E-mail: thechineseacademy@gmail.com 網址 Website: www.chineseacademy.ca

誠聘各級普通話、粵語語文老師及興趣班導師 請電郵履歷至本校，合則約見



中天地產

**李子豪 | 新房定制 二手房買賣**  
**卡爾加里專業地產經紀**



Cell: **403-926-9938**  
贏在專業，勝在盡心

微信號：zzzihao666





**馮栢明**

**PETE FUNG CIP, FCIP, CRM**  
**Team Lead / Insurance Broker**

Direct / 手機 (403) 850 - 2883  
Email : [pete.fung@insureline.com](mailto:pete.fung@insureline.com)  
Website: [www.clearcutinsurance.ca](http://www.clearcutinsurance.ca)

**卡誠保險**

**Insureline**

**CLEARCUT**



Address: 1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: (403) 455 - 2260 Fax: (780) 487 - 8770

**保險專才為你服務**



**formula**  
**AUTO SERVICES LTD**  
**方程式**  
**汽車服務有限公司**

- ❖ 維修保養
- ❖ 代客檢查汽車
- ❖ 專業執照技師
- ❖ 主理各類型入口及本地汽車
- ❖ 經驗豐富先進儀器

**Ken Chhan**

Tel: 403-291-0801  
手機: 403-650-6502  
[A] : 4623 -12St N.E  
[Formula.evelyn@gmail.com](mailto:Formula.evelyn@gmail.com)

**Jewels By Lisa**

- ❖ Custom Design  
專營珠寶鑽石代客設計
- ❖ Gemologist Appraisal  
珠寶鑒定
- ❖ Jewellery & Watch repair  
各類珠寶首飾手錶修理



新亞洲廣場地下125室  
#125 -1622 Centre Street NW, Calgary  
電話 403 277 8018

週三至週六 11:00 AM - 5:00 PM

**后航建材五金**

**FORTUNE BUILDING SUPPLY**

#421 4615 112 AVE SE CALGARY AB T2C 5J3

Office: 587-577-6908

本店主營水暖,電的配件及其他產品

- ❖ 冰箱,洗衣机的各种软管
- ❖ 进水管的各种配件及出水管BS,PVC各种配件
- ❖ Deck螺丝和Drywal螺丝
- ❖ 电盒,开关,插座等
- ❖ LED灯,各种型号的油漆滚筒及油漆工具  
另:承接各种大小工程
- ❖ 室内装修翻新地板铺装,墙面粉刷,厨房卫生间改造,门窗更换
- ❖ 水电改装:水管,电线等线路改造升级,确保安全使用  
杂工维修与维护
- ❖ 墙面修补,局部地板更换,满足需求
- ❖ 各类安装灯具,厨卫设备安装更换(如水龙头,马桶等)

服务优势:全程跟进,任何问题迅速解决琐碎杂活轻松搞

联系我们: 647-980-7698 (英语,普通话) HONG  
587-999-0819 (普通话) John



## Olive Medical Clinic

**Effective June 01, 2021**

Dr. John Poon Medical Clinic  
Will be relocated to

**Olive Medical Clinic**

潘振鵬醫生診所將於  
2021年6月1日  
搬遷新址

Address:  
地址: #272, 1623 Centre St. N.W

Phone:  
電話: 403-276-8866



# LS

**Chartered Professional  
Accountant**

梁思樂會計事務所

**Shirly Leung CPA, CGA**

[A] Suite 218, 1623 Centre Street N.W  
Calgary, AB T2E 8S7

[P] 403-287-9925 Ext 114

[E] Shirly@lseto.com



**真善美旅行社**

**GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD**

**SPECIALIZING IN CRUISES**

國際遊輪協會特許高級遊輪  
專業顧問

**ECC, MCC, ACC**

電話/Tel: 403-263-4033

電子郵件/Email: gogotravel@yahoo.com



# I & J

**駕駛學校**



**DRIVING SCHOOL INC.**

**IVAN & JENNY LAI**

Instructors

教練

英語 - 粵語 - 國語

Automatic & Manual

Jenny: 403-667-1877 自動 & 手動 擋 Ivan: 403-540-4554



**Certified Home Inspection**

Inspected once, inspected right.

馬先生  
註冊驗屋師

專業房屋檢查

**Anthony Ma**

**Certified Master Inspector, CMI**

Mold Inspector

403.629.6338

Mr. Anthony.Ma@gmail.com

英國粵語

English, Mandarin, Cantonese



**Patrick Yan**

**Right In Hairstyling & Beauty Salon LTD.**

**慧妍髮型屋**

星期一休息 / Monday Off

星期二至星期五 / Tue - Fri : 10 Am to 6Pm

星期六 / Saturday : 9Am to 6Pm

星期日 / Sun : 9 Am to 4Pm

720 Edmonton Tr. N.E

Tel: 403-230-1628

(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車)





## Registry Express

### Our Services Include:

- ❖ Vehicle Registrations
- ❖ Operator License Renewals
- ❖ Corporate Registry (Full Service )
- ❖ Land Title Searches (Spin)
- ❖ PPR(Personal Property Registration & Search)
- ❖ Birth, Marriage & Death Certificates
- ❖ Marriage Licenses
- ❖ Road & Knowledge Testing
- ❖ Commissioner For Oaths

Tel: 403-282-3820 **North Hill Centre Mall**  
#1841, 1632-14 Avenue N.W



### 福之源裝修及維修服務

承接各種大小工程，提供免費上門評估，價格合理，優質高效  
Free Estimates, Better prices, High quality and efficiency

室內：牆面修補、油漆粉刷、地板安裝、門窗維修及鎖具更換。  
室外：混凝土工程及各種破損修復；Deck、Fence維護及修理。

**(403)632-7888(國語)** 微信號: **happylandcanada**  
**(403)632-7999(ENG)** E-mail: **wdgc999@gmail.com**



### Program Feature:

- ◆ Authentic Montessori Daycare
- ◆ Prepared Environment
- ◆ Bilingual Environment
- ◆ Multi-Age Learning
- ◆ Individual Learning



## September 2025 Enrollment

### 19 months - 6 years

**Register Now**

And receive a 10%  
Grand Opening Discount

587.577.4180

admin@olphmc.org

www.olphmc.org

Also on social media:  

Contact us for more information:

*"Education should no longer be mostly imparting of knowledge, but must take a new path, seeking the release of human potentialities." Maria Montessori*

North Calgary Location  
3625 12 Street NE ♦ 403-879-8834  
(Just 10 minutes from Our Lady of  
Perpetual Help Church)

South Calgary Location  
5502 2 Street SW ♦ 403-265-1199

**Services and Prices Online**  
*Catholic Family Owned*



EVAN J. STRONG

**FUNERAL SERVICES**

[www.evanjstrong.com](http://www.evanjstrong.com)

❖ 服務殯儀

❖ 經驗老練

❖ 豐儉由人

❖ 保證滿意



## **Mountain View Memorial Gardens**

山景墓園 • 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403818-9975



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

**PROUD TO SERVE THE CATHOLIC COMMUNITY**

Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North  
Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.  
Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.  
Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.  
Calgary Crematorium  
3219 4 Street N.W.

**403-243-8200**  
**info@mhfh.com**



## **LEYDEN'S FUNERAL HOME**

**CALGARY CHAPEL**

**Funeral Home Cremation  
And Reception Centre**

304 - 18 Avenue SW  
[www.leydens.com](http://www.leydens.com)

*Over 75 Years of Service  
In Our Catholic Community*  
Tel : 403-228-4422

**禮頓殯儀館**

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403 - 818 - 9975



